



# Guide to Adult Care – Hindi

## वयस्क देखभाल के लिए गाइड – हिंदी

**Information and advice about getting the help you need to support your well-being and stay independent**

आपकी भलाई का समर्थन करने और स्वतंत्र रहने की आवश्यकता के बारे में जानकारी और सलाह

**The translation of this leaflet has been co-ordinated by the Derbyshire Black and Minority Ethnic Forum**

इस पुस्तिका के अनुवाद को डर्बीशायर ब्लैक एंड माइनॉरिटी नेशनल फोरम द्वारा समन्वयित किया गया है

## Contents विषय –सूची

- 04 Introduction to Adult Care – how to contact us**  
वयस्क देखभाल का परिचय – हमसे संपर्क कैसे करें
- 05 Universal Services**  
सर्व-जन सेवाएं
- 06 Information, advice and signposting**  
सूचना, सलाह और साइनपोस्टिंग
- 07 Brokerage**  
ब्रोकरेज
- 08 Welfare Rights Service**  
कल्याण अधिकार सेवा
- 09 Other services to support your independence**  
आपकी स्वतंत्रता का समर्थन करने के लिए अन्य सेवाएं
- 10 Deciding what help you need**  
कैसे निर्णय लें की आपको कैसी सहायता की जरूरत है
- 11 Your assessment**  
आपका निर्धारण
- 11 Information about you**  
आपके बारे में जानकारी
- 14 Your Care and Support plan**  
आपकी देखभाल और सहायता योजना
- 15 Other Adult Care Services**  
अन्य एडल्ट केयर सेवाएं
- 15 Re-ablement**  
पुनः योग्य बनाना
- 16 On-going support**  
निरंतर समर्थन
- Mental Health Services**

मानसिक स्वास्थ्य सेवाएं

**17 How services are provided**

सेवाएं कैसे प्रदान की जाती हैं

**17 Personal budgets**

निजी बजट

**17 Direct Payments**

प्रत्यक्ष भुगतान

**18 Co-funding**

सह वित्त पोषण

**19 Keeping Adults Safe**

वयस्कों को सुरक्षित रखते हुए

**20 Information for carers**

देखभालकर्ताओं के लिए जानकारी

**21 Comments, compliments and complaints**

टिप्पणियाँ, तारीफ और शिकायतें

**22 Further Information**

अधिक जानकारी

If you require this Information in another language, or format such as large print, Braille, audio or an alternate language, please let us know using the contact details on page 22.

यदि आपको यह जानकारी किसी अन्य भाषा में, या बड़े प्रारूप, ब्रेल, ऑडियो या वैकल्पिक भाषा के रूप में स्वरूपित करने की आवश्यकता है, तो कृपया पृष्ठ 22 पर संपर्क विवरणों का उपयोग करके हमें बताएं।



## Introduction to Adult Care

### वयस्क देखभाल का परिचय

Derbyshire County Council is committed to supporting the wellbeing of all local people. This booklet tells you what to expect from us. There is also a summary of the services available and where you can find more information.

डर्बीशायर काउंटी काउंसिल सभी स्थानीय लोगों की भलाई का समर्थन करने के लिए प्रतिबद्ध है। यह पुस्तिका आपको बताती है कि हमारे द्वारा क्या अपेक्षा की जाती है यहां उपलब्ध सेवाओं का सारांश भी है और आप अधिक जानकारी कहां प्राप्त कर सकते हैं।

### How to contact us - हम से कैसे संपर्क करें

**Call Derbyshire** on 01629 533190

01629 533190 पर डर्बीशायर को कॉल करें

**Minicom:** 01629 533240

मिनी कॉम: 01629 533240

**Text:** 86555

टेक्स्ट: 86555

**Website:** [www.derbyshire.gov.uk](http://www.derbyshire.gov.uk)

वेबसाइट: [www.derbyshire.gov.uk](http://www.derbyshire.gov.uk)

**Email:** [contactcentre@derbyshire.gov.uk](mailto:contactcentre@derbyshire.gov.uk)

ईमेल: [contactcentre@derbyshire.gov.uk](mailto:contactcentre@derbyshire.gov.uk)

**Write to:** Adult Care Derbyshire County Council, County Hall, Matlock DE4 3AG

हमें लिखें: एडल्ट केयर डर्बीशायर काउंटी काउंसिल, काउंटी हॉल, मैटलोक DE4 3AG



## Universal services सर्व-जन सेवाएं

To support the wellbeing of local people, Derbyshire Adult Care provides a range of universal services that are available for all. These include:

- Information and advice
- Signposting to other services
- Welfare Rights support
- Access to a brokerage service that can help you find local services to meet your needs
- An assessment of your social care needs

स्थानीय लोगों की भलाई का समर्थन करने के लिए, डर्बीशायर एडल्ट केयर सभी प्रकार की सार्वभौमिक सेवाएं प्रदान करता है जो सभी के लिए उपलब्ध हैं। इसमें शामिल है:

- सूचना और सलाह
- अन्य सेवाओं पर साइनपोस्ट करना
- कल्याण अधिकार समर्थन
- ब्रोकरेज सेवा तक पहुंचें जो आपकी आवश्यकताओं को पूरा करने के लिए स्थानीय सेवाएं ढूंढने में आपकी सहायता कर सकती है
- आपकी सामाजिक देखभाल की जरूरतों का मूल्यांकन

## Information, advice and signposting

### सूचना, सलाह और साइनपोस्टिंग

We aim to provide information and advice that can assist you to find the help you need to stay independent and support your wellbeing. If we are not able to help you directly we can put you in

contact with other organisations such as health, housing or voluntary sector organisations, who may be able to do so.

हम आपको जानकारी और सलाह प्रदान करना चाहते हैं जो आपकी सहायता कर सकते हैं। आपको स्वतंत्र रहने और आपकी भलाई का समर्थन करने के लिए सहायता की आवश्यकता ढूँढने के लिए यदि हम आपकी सहायता करने में सक्षम नहीं हैं तो हम आपको स्वास्थ्य, आवास या स्वैच्छिक क्षेत्र संगठनों जैसे अन्य संगठनों के संपर्क में डाल सकते हैं, जो ऐसा करने में सक्षम हो सकते हैं।

You can get information from the Derbyshire County Council website at **[www.derbyshire.gov.uk](http://www.derbyshire.gov.uk)**

आप **[www.derbyshire.gov.uk](http://www.derbyshire.gov.uk)** पर डर्बीशायर काउंटी काउंसिल की वेबसाइट से जानकारी प्राप्त कर सकते हैं

You can ring Call Derbyshire on **01629 533190** and explain to them what you need.

आप **01629 533190** पर कॉल डर्बीशायर को कॉल कर सकते हैं और उन्हें बता सकते हैं कि आपको क्या चाहिए।

You can pick up a leaflet from an Adult Care office, print a leaflet or fact sheet from our website or ask Call Derbyshire to send one to you.

आप एडल्ट केयर ऑफिस से एक पुस्तिका तैयार कर सकते हैं, हमारी वेबसाइट से एक पुस्तिका या तथ्य पत्रक मुद्रित कर सकते हैं या डर्बीशायर को एक कॉल करने के लिए कह सकते हैं।

**Health and Well-being Zones** can be found in libraries and other venues. The zones have a range of information about staying healthy and making good lifestyle choices. स्वास्थ्य और भलाई क्षेत्र पुस्तकालयों और अन्य स्थानों में पाया जा सकता है क्षेत्र में स्वस्थ रहने और अच्छी जीवन शैली विकल्प बनाने के बारे में बहुत सी जानकारी है।



## Brokerage Service

### ब्रोकरेज सेवा

If you want help to find local support services that you wish to buy with your own money or your Adult Care Personal Budget (see page 17 for further details about this), you can ring the Brokerage Team on **01629 537763**.

यदि आप स्थानीय सहायता सेवाओं को खोजने के लिए चाहते हैं जो आप अपने स्वयं के पैसे या अपने एडल्ट केयर व्यक्तिगत बजट से खरीदना चाहते हैं (इस बारे में अधिक जानकारी के लिए पृष्ठ 17 देखें), तो आप ब्रोकरेज टीम को **01629 537763** पर फोन कर सकते हैं।

## What do brokers do?

### ब्रोकर क्या करते हैं?

- Help you arrange services if you have a Personal Budget
  - Find service providers that can meet your outcomes and choices
  - Give information about service providers (for example, cost of the service, registration details and whether the provider can meet your needs)
  - Give information about the different types of support available from different types of organisations
  - Give information about the range of different services including day opportunities, home care, residential and nursing care homes, social activities, lunch clubs, Extra Care housing and more.
- 
- यदि आपका निजी बजट है तो आपकी सेवाओं का प्रबंध करने में सहायता करते हैं
  - सेवा प्रदाता खोजें जो आपके परिणामों और विकल्पों को पूरा कर सकते हैं
  - सेवा प्रदाताओं के बारे में जानकारी दें (उदाहरण के लिए, सेवा की लागत, पंजीकरण विवरण और प्रदाता आपकी आवश्यकताओं को पूरा कर सकता है या नहीं)
  - विभिन्न प्रकार के संगठनों से उपलब्ध विभिन्न प्रकार के समर्थन के बारे में जानकारी दे सकते हैं
  - दिन के अवसर, गृह देखभाल, आवासीय और नर्सिंग केयर होम, सामाजिक गतिविधियों, दोपहर के भोजन के क्लब, अतिरिक्त देखभाल आवास और अधिक सहित विभिन्न सेवाओं की श्रेणी के बारे में जानकारी दे सकते हैं

You do not need to have an Adult Care assessment to be able to use the Brokerage Service.

ब्रोकरेज सेवा का उपयोग करने में सक्षम होने के लिए आपको एडल्ट केयर मूल्यांकन की आवश्यकता नहीं है।



## Welfare Rights Service

### कल्याण अधिकार सेवा

The Derbyshire Welfare Rights service can help you to ensure you are claiming any welfare benefits that you are entitled to and can support you to appeal about claim decisions. You can contact the Welfare Rights team on tel: **01629 531531**.

डर्बीशायर कल्याण अधिकार सेवा आपको यह सुनिश्चित करने में मदद कर सकती है कि आप किसी भी कल्याणकारी लाभों का दावा कर रहे हैं, जिनके लिए आप हकदार हैं और दावा फैसले के बारे में अपील करने में आपकी सहायता कर सकते हैं। आप वेलफेयर राइट्स टीम से टेलीफोन पर संपर्क कर सकते हैं: **01629 531531**

## Other services to support your independence

### आपकी स्वतंत्रता का समर्थन करने के लिए अन्य सेवाएं

#### Trusted Trader - विश्वसनीय व्यापारी

This scheme provides a list of council accredited companies that you can rely on to provide you with good quality, value for money services. This includes a list of Independent Financial Advisers who can provide specialist advice regarding paying for care. Further information at [www.derbyshire.gov.uk/trustedtrader](http://www.derbyshire.gov.uk/trustedtrader)

यह योजना परिषद की मान्यता प्राप्त कंपनियों की एक सूची प्रदान करती है, जिन पर आप अच्छी गुणवत्ता प्रदान कर सकते हैं, धन सेवाओं के लिए मूल्य प्रदान कर सकते हैं। इसमें स्वतंत्र वित्तीय सलाहकारों की सूची शामिल है जो देखभाल के लिए भुगतान



करने के बारे में विशेषज्ञ सलाह प्रदान कर सकते हैं।

[www.derbyshire.gov.uk/trustedtrader](http://www.derbyshire.gov.uk/trustedtrader) पर अधिक जानकारी

### **Derbyshire Directory - डर्बीशायर निर्देशिका**

A list of over 3000 local clubs, voluntary organisations and charities offering leisure activities and/or a variety of support. Search online at

[www.derbyshire.gov.uk/derbyshiredirectory](http://www.derbyshire.gov.uk/derbyshiredirectory)

3000 से अधिक स्थानीय क्लबों की सूची, स्वैच्छिक संगठनों और धर्मार्थ गतिविधियां जो अवकाश गतिविधियों की पेशकश करती हैं और / या विभिन्न समर्थन

[www.derbyshire.gov.uk/derbyshiredirectory](http://www.derbyshire.gov.uk/derbyshiredirectory) पर ऑनलाइन खोजें

### **Handy Van - सुविधाजनक वैन**

A service that offers help to older and /or vulnerable people with DIY and home security. Further information at

[www.derbyshire.gov.uk/handyvan](http://www.derbyshire.gov.uk/handyvan)

एक सेवा जो DIY और होम सुरक्षा के साथ पुराने और / या कमजोर लोगों को सहायता प्रदान करती है [www.derbyshire.gov.uk/handyvan](http://www.derbyshire.gov.uk/handyvan) पर अधिक जानकारी

### **Telecare – टेली केयर**

Alarms and technology that provide remote monitoring and support to people living in their own homes.

अलार्म और प्रौद्योगिकी जो अपने घरों में रहने वाले लोगों को दूरस्थ निगरानी और सहायता प्रदान करते हैं।

### **Dementia support service - डिमेंशिया समर्थन सेवा**

This provides a range of services and support for carers and people with dementia. Further information at [www.derbyshire.gov.uk/dementia](http://www.derbyshire.gov.uk/dementia)

यह डिमेंशिया के मरीजों की देखभाल करने वालों के लिए कई प्रकार की सेवाएं प्रदान करता है। [www.derbyshire.gov.uk/dementia](http://www.derbyshire.gov.uk/dementia) पर अधिक जानकारी ।

**For more information see the Derbyshire County Council website at [www.derbyshire.gov.uk](http://www.derbyshire.gov.uk) or telephone Call Derbyshire on 01629 533190.**

अधिक जानकारी के लिए डर्बीशायर काउंटी काउंसिल की वेबसाइट [www.derbyshire.gov.uk](http://www.derbyshire.gov.uk) पर या टेलीफोन कॉल डर्बीशायर को 01629 53319 पर देखें।

## Deciding what help you need

### कैसे निर्णय लें की आपको कैसी सहायता की जरूरत है

If you appear to have a need for social care support, an assessment is available. This assessment will look at the outcomes you wish to achieve and will consider your eligibility for formal support.

यदि आपको सामाजिक देखभाल सहायता की आवश्यकता है, तो एक मूल्यांकन उपलब्ध है। यह मूल्यांकन उन परिणामों को देखेंगे जिन्हें आप प्राप्त करना चाहते हैं और औपचारिक समर्थन के लिए आपकी पात्रता पर विचार करेंगे।

We follow a national set of eligibility criteria which are detailed on our website at [www.derbyshire.gov.uk/eligibility](http://www.derbyshire.gov.uk/eligibility) or can be obtained by contacting Call Derbyshire on **01629 533190**. Alternatively you can discuss eligibility with the member of staff who is dealing with your assessment.

हम पात्रता मानदंडों के राष्ट्रीय संचालन का पालन करते हैं जो हमारी वेबसाइट [www.derbyshire.gov.uk/eligibility](http://www.derbyshire.gov.uk/eligibility) पर विस्तृत हैं या **01629 533190** पर कॉल डर्बीशायर से संपर्क करके प्राप्त किए जा सकते हैं। वैकल्पिक रूप से आप अपने मूल्यांकन के साथ काम कर रहे कर्मचारी के सदस्य के साथ पात्रता पर चर्चा कर सकते हैं।

We also have a responsibility to assess carers when there is an appearance of need.

आवश्यकता की उपस्थिति होने पर हमें देखभालकर्ताओं का आकलन करने की भी जिम्मेदारी है।

## Your assessment आपका निर्धारण

### Information about you – आपके बारे में जानकारी

The aim of the assessment is to work with you to identify your social care needs, consider your eligibility for formal services and give you support to find the help you may need. As part of your assessment, we will need some basic information about you to check we are treating everyone equally.

You will be asked about your age, ethnic background and gender.

We will only use this information to help assess your needs, and to plan and improve our services.

आकलन का उद्देश्य आपकी सामाजिक देखभाल की जरूरतों की पहचान करने के लिए, औपचारिक सेवाओं के लिए अपनी पात्रता पर विचार करने के लिए और आपकी जरूरत की सहायता के लिए आपको सहायता प्रदान करने के लिए आपके साथ काम करना है। आपके आकलन के एक हिस्से के रूप में, हमें यह देखने के लिए आपके बारे में कुछ बुनियादी जानकारी की आवश्यकता होगी कि हम सभी के समान व्यवहार कर रहे हैं। आपको अपनी उम्र, जातीय पृष्ठभूमि और लिंग के बारे में पूछा जाएगा। हम इस जानकारी का उपयोग आपकी आवश्यकताओं के आकलन के लिए और हमारी सेवाओं की योजना और सुधार करने के लिए करेंगे।

We work closely with other departments of the council and other organisations including NHS services. Information about you may be shared with other organisations in order to decide what help you need or to arrange your care and support. You will be able to decide what information is shared and with who. We

We are happy for your carer or family members to be involved in the assessment process.

हम आपके देखभालकर्ता या परिवार के सदस्यों को मूल्यांकन प्रक्रिया में शामिल होने के लिए खुश हैं।

We recognise that some people may have difficulty being involved in and understanding their social care assessment. If we think you will have significant difficulty being involved and there is no-one else appropriate to support you, we can arrange for an independent advocate to assist. More information about independent advocacy services is available at [www.derbyshire.gov.uk/advocacy](http://www.derbyshire.gov.uk/advocacy)

हम यह मानते हैं कि कुछ लोगों को उनके सामाजिक देखभाल मूल्यांकन में शामिल होने और समझने में कठिनाई हो सकती है। अगर हमें लगता है कि आपको इसमें महत्वपूर्ण कठिनाई होगी और आपसे समर्थन करने के लिए उपयुक्त कोई अन्य उपयुक्त नहीं है, तो हम एक स्वतंत्र अधिवक्ता की सहायता के लिए व्यवस्था कर सकते हैं।

स्वतंत्र समर्थन सेवाओं के बारे में अधिक जानकारी [www.derbyshire.gov.uk/advocacy](http://www.derbyshire.gov.uk/advocacy) पर उपलब्ध है।

As part of your assessment we will talk to you about:

- What you can and can't do and whether you have any family to help you
- What assistance you need and the outcomes you wish to achieve
- Any health concerns, medical problems or disabilities you may have
- Whether you need any help to be independent and how you manage activities of daily living including personal care
- Anything that is getting more difficult, risks to your independence and things that may help to prevent you needing social care services
- The things that are most important to you.

आपके मूल्यांकन के एक भाग के रूप में हम आपके बारे में बात करेंगे:

- आप क्या कर सकते हैं और क्या नहीं कर सकते हैं और क्या आपकी सहायता करने के लिए आपके पास कोई परिवार है
- आपको कौन सा सहायता चाहिए और आपको प्राप्त करने के लिए क्या करना चाहिए
- आपके पास हो सकता है कोई भी स्वास्थ्य संबंधी समस्याएं, चिकित्सा समस्याएं या विकलांग
- चाहे आपको स्वतंत्र होने के लिए किसी भी मदद की आवश्यकता हो और निजी देखभाल सहित दैनिक जीवन की गतिविधियों का प्रबंधन कैसे करें
- जो कुछ भी अधिक कठिन हो रहा है, अपनी आजादी के लिए जोखिम और चीजें जो आपको सामाजिक देखभाल सेवाओं की आवश्यकता को रोकने में मदद कर सकती हैं
- आपके लिए सबसे महत्वपूर्ण चीजें हैं

Your answers will give us a full picture of your needs and we will also look at how your needs can be met if we can't help.

आपके उत्तर हमें अपनी आवश्यकताओं की पूरी तस्वीर देंगे और हम यह भी देखेंगे कि आपकी ज़रूरतों को कैसे पूरा किया जा सकता है अगर हम मदद नहीं कर सकते।

We use the national care and support eligibility criteria to decide what help you need based on your assessment. You can find further information about the eligibility criteria at [www.derbyshire.gov.uk/eligibility](http://www.derbyshire.gov.uk/eligibility)

आपके आकलन के आधार पर हमें यह तय करने के लिए कि आपकी क्या ज़रूरत है, हम राष्ट्रीय देखभाल और समर्थन पात्रता मानदंड का उपयोग करते हैं।

आप [www.derbyshire.gov.uk/eligibility](http://www.derbyshire.gov.uk/eligibility) पर योग्यता मानदंड के बारे में और जानकारी पा सकते हैं।

## **We will: - हम**

- Involve you and/or your carer, relative or advocate as fully as possible
  - Respect your dignity and privacy
  - Assess you fairly and according to your needs
  - Be clear around your eligibility for formal services
  - Support you with information and advice to meet your needs, whether eligible or not
  - Work with you to identify the outcomes (goals and priorities) you want to achieve.
- 
- आपको और / या आपके देखभालकर्ता, रिश्तेदार या वकील को यथासंभव पूरी तरह से शामिल करेंगे
  - अपनी गरिमा और गोपनीयता का सम्मान करेंगे
  - औपचारिक सेवाओं के लिए अपनी पात्रता के बारे में स्पष्ट रहेंगे
  - आपकी ज़रूरतों को पूरा करने के लिए सूचना और सलाह के साथ आपको समर्थन देंगे, चाहे वह पात्र हो या न हो

- आप को प्राप्त करने के लिए परिणाम (लक्ष्यों और प्राथमिकताओं) की पहचान करने के लिए आपके साथ कार्य करेंगे



## Your care and support plan

### आपकी देखभाल और सहायता योजना

After your needs and eligibility have been assessed we will work with you to make a support plan. If you prefer, you can get help from a relative, friend or representative from a community group or voluntary organisation, to write your support plan. This plan must be agreed with your Adult Care worker and will describe your needs, priorities and how these will be met.

आपकी आवश्यकताओं और योग्यता के मूल्यांकन के बाद हम एक समर्थन योजना बनाने के लिए आपके साथ काम करेंगे। यदि आप चाहें, तो अपनी सहायता योजना लिखने के लिए, आप सामुदायिक समूह या स्वयंसेवी संगठन से एक रिश्तेदार, मित्र या प्रतिनिधि से सहायता प्राप्त कर सकते हैं। यह योजना आपके एडल्ट केयर कार्यकर्ता से सहमत होनी चाहिए और आपकी आवश्यकताओं, प्राथमिकताओं का वर्णन करेगा और ये कैसे मिलेगी।

If you have eligible needs you will receive a Personal Budget that will be used to buy the support set out in your plan.

यदि आपके पास पात्रताएं हैं तो आपको एक निजी बजट मिलेगा जिसका उपयोग आपकी योजना में निर्धारित समर्थन खरीदने के लिए किया जाएगा।

Other help and support that you have, for example from relatives or a district nurse, or things you agree to arrange or fund, will be added to the plan to give a complete picture of your support. We will review this support plan regularly to:

- Make sure we are getting it right
- See if there have been any changes in your needs and circumstances
- Check there have been no changes to your eligibility.

उदाहरण के लिए रिश्तेदारों या जिला नर्स से, या आपके द्वारा व्यवस्थित या निधि के लिए सहमत होने वाली अन्य चीजों को आपके समर्थन की पूरी तस्वीर देने के लिए योजना में जोड़ा जाएगा। हम नियमित रूप से इस सहायता योजना की समीक्षा करेंगे:

- सुनिश्चित करें कि हम इसे सही प्राप्त कर रहे हैं
- देखें कि क्या आपकी आवश्यकताओं और परिस्थितियों में कोई बदलाव आया है या नहीं
- जांच करें कि आपकी पात्रता में कोई बदलाव नहीं हुआ है

We will review your plan more often if you have needs that may change suddenly.

हम आपकी योजना की अधिक बार समीक्षा करेंगे यदि आपकी आवश्यकताएं हैं जो अचानक बदल सकती हैं।

## Other Adult Care services अन्य वयस्क देखभाल सेवाएं

---

### Re-ablement – पुनः योग्य बनाना

Re-ablement is available from Adult Care to help people who need support to regain lost daily living skills. The service provides short term home care support for up to six weeks (depending on your circumstances). During this time you will either:

- Have regained your skills and no longer require on-going support
- Have been assessed as needing on-going support and been given a personal budget or alternative arrangements for your support will have been made.

जिन लोगों को खोए दैनिक जीवन कौशल हासिल करने के लिए सहायता की आवश्यकता है, उनके लिए एडल्ट केयर की ओर से पुनः योग्य बनाने की सेवा उपलब्ध है। यह सेवा छह सप्ताह के लिए अल्पावधि गृह देखभाल सहायता प्रदान करती है (आपकी परिस्थितियों के आधार पर)। इस समय के दौरान आप या तो:

- आपने दैनिक जीवन कौशल को पुनः प्राप्त किया है और आपको मौजूदा समर्थन की आवश्यकता नहीं है
- निरंतर समर्थन की ज़रूरत के मुताबिक मूल्यांकन किया गया है और निजी बजट दिया गया है या आपके समर्थन के लिए वैकल्पिक व्यवस्थाएं बनाई गई हैं

### How can you get a re-ablement service?

पुनः योग्य बनाने की सेवा कैसे प्राप्त करें?

People who might benefit from re-ablement will be offered an assessment.

The re-ablement service is also available to people already receiving support but whose needs have changed and who might now benefit from re-ablement.

जिन लोगों को पुनः योग्य बनाने की सेवा होने से फायदा हो सकता है उन्हें एक मूल्यांकन की पेशकश की जाएगी। यह सेवा उन लोगों के लिए भी उपलब्ध है जो पहले से ही समर्थन प्राप्त करते आए हैं लेकिन जिनकी ज़रूरतें बदली हैं और जिनको पुनः योग्य बनाने की सेवा से लाभ हो सकता है।

## **What happens when a re-ablement programme finishes?**

### **एक पुनः योग्य बनाने की सेवा कार्यक्रम के खत्म होने पर क्या होता है?**

When re-ablement ends most people will have regained lost skills and may not need any further support from Adult Care. If assistance is still needed, we will discuss with you what on-going support may be available.

पुनः योग्य बनाने की सेवा कार्यक्रम के खत्म होने पर अधिकांश लोगों का खो दिया कौशल वापस आ गया होगा और एडल्ट केयर से आगे की कोई सहायता की आवश्यकता नहीं होगी। यदि सहायता अभी भी जरूरी है, तो हम आपके साथ चर्चा करेंगे कि क्या निरंतर समर्थन उपलब्ध हो सकता है।

## **On-going support – निरंतर समर्थन**

Derbyshire Adult Care directly provides many other specialist services for people with eligible needs. These include residential care homes offering respite or long term care, home care services, day opportunities and others. On occasions our Derbyshire County Council Services may be purchased independently by self-funders.

डर्बीशायर एडल्ट केयर सीधे योग्य आवश्यकताओं वाले लोगों के लिए कई अन्य विशेषज्ञ सेवाएं प्रदान करती है। इसमें आवासीय देखभाल घरों में राहत या दीर्घकालिक देखभाल, घर की देखभाल सेवाएं, दिन के अवसर और अन्य शामिल हैं। अवसरों पर हमारे डर्बीशायर काउंटी काउंसिल सर्विसेज़ को स्व-फंडर्स द्वारा स्वतंत्र रूप से खरीदा जा सकता है।

## **Mental Health Services – मानसिक स्वास्थ्य सेवाएँ**

Adult Care provides a range of mental health services in collaboration with Derbyshire Health Care Foundation Trust. Further information can be found on our website [www.derbyshire.gov.uk/mentalhealth](http://www.derbyshire.gov.uk/mentalhealth) about different mental health support groups and services. Specialist mental health services can also be accessed via your GP.

एडल्ट केयर डर्बीशायर हेल्थ केयर फाउंडेशन ट्रस्ट के सहयोग से कई तरह की मानसिक स्वास्थ्य सेवाएं प्रदान करते हैं। अतिरिक्त मानसिक स्वास्थ्य सहायता समूहों और सेवाओं के बारे में हमारी



वेबसाइट [www.derbyshire.gov.uk/mentalhealth](http://www.derbyshire.gov.uk/mentalhealth) पर अधिक जानकारी मिल सकती है। आपके जीपी के माध्यम से विशेषज्ञ मानसिक स्वास्थ्य सेवाओं का भी उपयोग किया जा सकता है।



## How services are provided

सेवाएं कैसे प्रदान की जाती हैं

### Personal Budgets – निजी बजट

As part of your assessment we will help you identify your needs and priorities and, if you are eligible, we will agree with you a support plan and personal budget.

आपके आकलन के हिस्से के रूप में हम आपकी आवश्यकताओं और प्राथमिकताओं को पहचानने में आपकी सहायता करेंगे और यदि आप पात्र हैं, तो हम आपके साथ एक समर्थन योजना और निजी बजट से सहमत होंगे।

Your personal budget can either be paid directly to you to enable you to manage your support (a Direct Payment) or held by the council who will manage the support on your behalf (Virtually Managed budget) or you can have a combination of the two.

आपका निजी बजट या तो आपसे सीधे आपकी सहायता (एक प्रत्यक्ष भुगतान) का प्रबंधन करने के लिए सक्षम हो सकता है या आपकी ओर से समर्थन (वस्तुतः प्रबंधित किए गए बजट) का प्रबंधन करेगा या आपके द्वारा दो का एक संयोजन हो सकता है।

### Direct Payments – प्रत्यक्ष भुगतान

You can receive some or all of your Personal Budget as a Direct Payments. A Direct Payment is an agreed amount of money from Adult Care that you can use to meet your eligible needs. You may wish to employ a personal assistant, or buy services from an



independent care agency. It is not possible to use Direct Payments to pay for Adult Care in-house services. More details about Direct Payments and support available to manage these can be found at [www.derbyshire.gov.uk/directpayments](http://www.derbyshire.gov.uk/directpayments)

प्रत्यक्ष भुगतान के रूप में आप अपने कुछ या सभी निजी बजट को प्राप्त कर सकते हैं। प्रत्यक्ष भुगतान एडल्ट केयर की ओर से एक सहमति राशि है जो आप अपनी योग्य आवश्यकताओं को पूरा करने के लिए उपयोग कर सकते हैं। आप व्यक्तिगत सहायक को काम पर रखने या एक स्वतंत्र देखभाल एजेंसी से सेवाएं खरीद सकते हैं। एडल्ट केयर इन-हाउस सेवाओं के लिए भुगतान करने के लिए प्रत्यक्ष भुगतान का उपयोग करना संभव नहीं है। प्रत्यक्ष भुगतान और इनका प्रबंधन करने के लिए उपलब्ध समर्थन के बारे में अधिक जानकारी [www.derbyshire.gov.uk/directpayments](http://www.derbyshire.gov.uk/directpayments) पर मिल सकती है।

## Co-funding of services - सेवाओं के सह-वित्तपोषण

'Co-funding' is the term that Derbyshire County Council uses to describe the financial contribution you make towards the cost of services you receive.

'सह-वित्तपोषण' शब्द वह शब्द है जो डर्बीशायर काउंटी काउंसिल आपके द्वारा प्राप्त सेवाओं की लागत के लिए आपके द्वारा किए गए वित्तीय योगदान का वर्णन करने के लिए उपयोग करता है।

Most people will be required to make a financial contribution. You will be asked to contribute if you are receiving either Attendance Allowance or the care component of Disability Living Allowance / Personal Independence Payment and your weekly income is high enough to be considered eligible. Before you are asked to contribute towards the services you receive, you will be offered a welfare benefit check to make sure that you are getting all the money to which you are entitled. If you have £50,000 or more savings (not including the capital in your main home) will not be eligible for Adult Care funded support.

अधिकांश लोगों को एक वित्तीय योगदान करना होगा। आपको योगदान देने के लिए कहा जाएगा यदि आप उपस्थिति भत्ता या डिस्पैबिलिटी लिविंग अलाउंस / व्यक्तिगत स्वतंत्रता भुगतान के देखभाल घटक प्राप्त कर रहे हैं और आपकी साप्ताहिक आय पात्र होने के लिए पर्याप्त है। आपके द्वारा प्राप्त की जाने वाली सेवाओं के लिए योगदान करने से पहले आपको यह सुनिश्चित करने के लिए कल्याण लाभ की पेशकश की जाएगी कि आप जो भी हकदार हैं वह सब पैसा मिल रहा है। अगर आपके पास £50,000 या उससे अधिक बचत होती है (आपके मुख्य घर में पूंजी को शामिल नहीं किया गया है) तो आप एडल्ट केयर वित्त पोषित सहायता के लिए योग्य नहीं होंगे।

In some situations, you may not be asked to make a contribution.

कुछ स्थितियों में, आपको योगदान करने के लिए नहीं कहा जाएगा।

Our leaflet 'Co-funding arrangements for Non-residential Services' is available to download or order on our website at: [www.derbyshire.gov.uk/careinfo](http://www.derbyshire.gov.uk/careinfo). This provides

more detailed information on co-funding and how contributions are calculated. You can also order a printed copy by contacting Call Derbyshire.

हमारे लीफलेट 'गैर-आवासीय सेवाओं के लिए सह-वित्तपोषण व्यवस्था' हमारी वेबसाइट पर डाउनलोड या ऑर्डर करने के लिए उपलब्ध है: [www.derbyshire.gov.uk/careinfo](http://www.derbyshire.gov.uk/careinfo) यह सह-वित्तपोषण पर अधिक विस्तृत जानकारी प्रदान करता है और योगदान की गणना कैसे की जाती है। आप कॉल डर्बीशायर से संपर्क करके एक मुद्रित कॉपी भी कर सकते हैं।

## Keeping Adults Safe

### वयस्कों को सुरक्षित रखते हुए

Derbyshire County Council takes its safeguarding responsibilities very seriously and is committed to dealing with all aspects of abuse. If you are concerned that any vulnerable adult is experiencing neglect or abuse please do not ignore it

डर्बीशायर काउंटी काउंसिल यह जिम्मेदारियों की सुरक्षा को गंभीरता से लेता है और दुरुपयोग के सभी पहलुओं से निपटने के लिए प्रतिबद्ध है। यदि आप चिंतित हैं कि किसी भी कमजोर वयस्क को उपेक्षा या दुरु्यवहार का सामना करना पड़ रहा है तो कृपया उसे अनदेखा न करें।

- In an emergency always telephone **999**
- **In a non-emergency call 101**
- Contact Call Derbyshire on **01629 533190** for advice and support.
- आपातकाल परिस्थिति में फोन करें **999**
- गैर आपातकालीन परिस्थिति में कॉल करें **101**
- सलाह और समर्थन के लिए **01629 53319** पर कॉल डर्बीशायर से संपर्क करें

Information about different types of abuse and support available can be found on our website [www.saferderbyshire.gov.uk](http://www.saferderbyshire.gov.uk)

उपलब्ध विभिन्न प्रकार के दुरुपयोग और समर्थन के बारे में जानकारी हमारी वेबसाइट [www.saferderbyshire.gov.uk](http://www.saferderbyshire.gov.uk) पर मिल सकती है।

The leaflet 'Keeping Adults Safe' also provides further information about protecting vulnerable adults and is available on our website or by contacting Call Derbyshire.

यह पत्रक 'अप्सिंग एडल्ट्स सेफ' भी कमजोर वयस्कों की सुरक्षा के बारे में और जानकारी प्रदान करता है और हमारी वेबसाइट पर उपलब्ध है या डर्बीशायर को कॉल करके संपर्क करता है।



## Information for carers

### देखभालकर्ताओं के लिए जानकारी

#### Carers assessment – देखभालकर्ता मूल्यांकन

A carer is someone who provides unpaid support to a family member or potentially a friend who is ill, frail, disabled or has mental health or substance misuse problems.

एक देखभालकर्ता वह व्यक्ति है जो परिवार के किसी सदस्य को संभावित रूप से सहायता प्रदान करता है या संभावित रूप से एक दोस्त है जो बीमार, कमजोर, अक्षम या मानसिक स्वास्थ्य या पदार्थ का दुरुपयोग समस्याओं का है।

We have a number of ways to support carers, including offering an assessment to look at your needs and services to support your caring role. These are detailed in the leaflet 'Guide to Carers Services' which is available to download or order on our website at [www.derbyshire.gov.uk/careinfo](http://www.derbyshire.gov.uk/careinfo) or you can order a printed copy by contacting Call Derbyshire. The leaflet gives details about all carer services including the following:

देखभाल करने वालों की सहायता के लिए हमारे पास कई तरह के तरीके हैं, जिसमें आपकी देखभाल करने वाली भूमिका को समर्थन देने के लिए आपकी आवश्यकताओं और सेवाओं को देखने के लिए एक मूल्यांकन की पेशकश भी शामिल है। इन पुस्तिकाओं को 'गाइड टू केयरर्स सर्विसेज़' में विस्तृत किया गया है जो हमारी वेबसाइट

[www.derbyshire.gov.uk/careinfo](http://www.derbyshire.gov.uk/careinfo) पर डाउनलोड या ऑर्डर करने के लिए उपलब्ध है या आप कॉल डर्बीशायर से संपर्क करके एक मुद्रित प्रति ऑर्डर कर सकते हैं। इस पत्रक में निम्नलिखित सहित सभी देखभाल सेवाओं के विवरण दिए गए हैं:

- **The Carers assessment process and eligibility**

- **The Carer's Emergency Card** which gives you peace of mind if you are suddenly not able to care, knowing that the emergency services will be able to alert someone via details on the card.
- **Derbyshire Carers Association (DCA)** provides support for carers in Derbyshire. They run a number of support groups and have local coordinators who can provide one to one support. Details are available on their website at [www.derbyshirecarers.co.uk](http://www.derbyshirecarers.co.uk)
- **देखभालकर्ताओं की मूल्यांकन प्रक्रिया और पात्रता**
- **केयरर के आपातकालीन कार्ड** जो आपको मन की शांति देता है यदि आप अचानक देखभाल करने में सक्षम नहीं हैं, यह जानकर कि आपातकालीन सेवाएं कार्ड पर विवरण के जरिए किसी को सतर्क करने में सक्षम होंगी
- **डर्बीशायर केयरर्स एसोसिएशन (डीसीए)** डर्बीशायर के देखभाल करने वालों के लिए सहायता प्रदान करता है वे कई समर्थन समूहों को चलाते हैं और स्थानीय समन्वयक हैं जो एक-एक समर्थन प्रदान कर सकते हैं। विवरण [www.derbyshirecarers.co.uk](http://www.derbyshirecarers.co.uk) पर अपनी वेबसाइट पर उपलब्ध हैं

## Comments, compliments and complaints

### टिप्पणियाँ, तारीफ और शिकायतें

We want to hear your suggestions, positive feedback and complaints.

हम आपके सुझाव, सकारात्मक प्रतिक्रिया और शिकायतों को सुनना चाहते हैं।

Despite our best efforts, we know that sometimes things go wrong. When they do, we want to know so that we can put them right. You can complain if you receive or feel you need to receive, a service from us.

हमारे सर्वोत्तम प्रयासों के बावजूद, हम जानते हैं कि कभी-कभी चीजें गलत हो जाती हैं। जब वे करते हैं, तो हम यह जानना चाहते हैं कि हम उन्हें सही कह सकते हैं। यदि आप प्राप्त करते हैं या आप को प्राप्त करने की जरूरत महसूस करते हैं, तो आपसे शिकायत कर सकते हैं।

Our 'Putting People First' leaflet includes a freepost address and other options to make it easy for you to get in touch with us. For a copy of this leaflet or to discuss any concerns you may have, contact Call Derbyshire on **01629 533190** or go to the Derbyshire County Council website. You can also contact us by email [yourviews@derbyshire.gov.uk](mailto:yourviews@derbyshire.gov.uk)

हमारे 'पुटिंग पीपुल फर्स्ट' पत्रिका में एक फ्रीपोस्ट एड्रेस और अन्य विकल्प शामिल हैं ताकि आप के साथ संपर्क में रहें। इस पत्रक की एक प्रति के लिए या आपकी कोई भी चिंताओं पर चर्चा करने के लिए, **01629 533190** पर डर्बीशायर से संपर्क करें या डर्बीशायर काउंटी काउंसिल

की वेबसाइट पर जाएं। आप ईमेल से अपनी जानकारी भी कर सकते हैं  
[yourviewsderder.gov.uk](http://yourviewsderder.gov.uk)



## Further Information

### अधिक जानकारी

Derbyshire County Council Adult Care department provide leaflets on a range of topics that can be obtained from staff, a local office, downloaded or ordered in print from our website at [www.derbyshire.gov.uk/careinfo](http://www.derbyshire.gov.uk/careinfo), by emailing your request to: [adultcareinfo@derbyshire.gov.uk](mailto:adultcareinfo@derbyshire.gov.uk) or via Call Derbyshire on tel: **01629 533190**.

डर्बीशायर काउंटी काउंसिल एडल्ट केयर विभाग उन विषयों की एक सीमा पर पत्रक प्रदान करता है, जो कि [www.derbyshire.gov.uk/careinfo](http://www.derbyshire.gov.uk/careinfo) पर हमारी वेबसाइट से स्टाफ़, एक स्थानीय कार्यालय, डाउनलोड या आदेश से प्रिंट किया जा सकता है:

[adultcareinfo@derbyshire.gov.uk](mailto:adultcareinfo@derbyshire.gov.uk) या फोन के जरिए डर्बीशायर पर फोन करें: **01629 533190**

## You can also contact us on:

आप हमसे संपर्क कर सकते हैं:

- Text: 86555 • Fax: 01629 533295 • Minicom: 01629 533240
- टेक्स्ट: 86555 • फैक्स: 01629 533295 • मिनी कॉम: 01629 533240

Leaflets available include:

उपलब्ध पत्रक में शामिल हैं:

- Guide to Adult Care – how we work and what we provide  
वयस्क देखभाल के लिए गाइड - हम कैसे काम करते हैं और हम क्या प्रदान करते हैं
- Keeping Adults Safe – what to look for and what to do  
वयस्कों को सुरक्षित रखना - क्या देखना है और क्या करना है
- Guide to Carers Services

देखभालकर्ता सेवाओं के लिए गाइड

- Guide to Handy Van Services – practical help in your home  
सुविधाजनक वैन सेवाओं के लिए गाइड - अपने घर में व्यावहारिक मदद
- Guide to First Contact – signposting to services and support  
पहले संपर्क करने के लिए गाइड – साइनपोस्टिंग से सेवाएं और समर्थन
- Care Services Directory  
देखभाल सेवा निर्देशिका
- Putting People First – Complaints, Comments and Compliments.  
लोगों को पहले लाना - शिकायतें, टिप्पणियां और प्रशंसा

Leaflets are available in standard and Easy Read versions and upon request in Braille, large print, alternate languages and other formats such as British Sign Language.

पुस्तिकाएं मानक और आसान रीड संस्करणों में उपलब्ध हैं और ब्रेल, बड़े प्रिंट, वैकल्पिक भाषा और ब्रिटिश संकेतन भाषा जैसे अन्य प्रारूपों के अनुरोध पर।



Version 1.0 October 2016